



SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD



**ERTZAINITZA ETA UDALTZAINGOA
ELKARLANEAN ARITZEKO EUSKAL
AUTONOMIA ERKIDEGOKO
ADMINISTRAZIO OROKORRAREN,
SEGURTASUN SAILAREN BITARTEZ,
ETA EUSKADIKO UDALEN ARTEKO
LANKIDETZA-HITZARMENA**

Azpeitian, izenpe elektronikoaren datan.

ELKARTU DIRA:

Alde batetik, Josu Iñaki Erkoreka Gervasio jauna, Eusko Jaurlaritzako lehenengo lehendakariorde eta Segurtasuneko sailburua, Euskadiko Autonomia Erkidegoko (aurrerantzean, EAE) Administrazio Orokorraren ordezkari gisa.

Bestetik, Nagore Alkorta Elorza, Azpeitiako Udaleko alkate andrea, hori ordezkatzuz.

Bi alderdiek, dagozkien karguen bidez eta eman dizkieten ahalmenak erabiliz, hitzarmen hau gauzatzeko legitimotasun eta gaitasun nahikoak aitortzen dizkiote elkarri eta, horretarako,

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Euskal polizia-eredua Euskadiko Poliziak osatzen du, eta hori Ertzaintzak (erakunde komunak mendeak polizia

**CONVENIO DE COLABORACIÓN A
SUSCRIBIR ENTRE LA
ADMINISTRACIÓN GENERAL DE
LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE
EUSKADI, A TRAVÉS DEL
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD,
Y LOS AYUNTAMIENTOS DE
DICHA COMUNIDAD, PARA LA
COOPERACIÓN DE LA
ERTZAINITZA Y LA POLICÍA LOCAL
(UDALTZAINGOA)**

En Azpeitia, en la fecha de la firma electrónica.

SE REÚNEN:

De una parte, D. Josu Iñaki Erkoreka Gervasio, Vicelehendakari Primero y Consejero de Seguridad del Gobierno Vasco, que interviene en representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi (en adelante, CAE).

Y de otra, D.ª Nagore Alkorta Elorza, Alcaldesa del Ayuntamiento de Azpeitia, que interviene en representación del mismo.

Ambas partes intervienen en función de sus respectivos cargos y en ejercicio de las facultades que a cada una le están conferidas, se reconocen mutuamente capacidad jurídica y de obrar suficientes para suscribir el presente Convenio, y, a tal efecto,

EXPONEN:

I.- El modelo policial vasco se conforma por la Policía del País Vasco, suma de la Ertzaintza, policía integral dependiente de las instituciones

integrala) eta Euskadiko udalerrietako Udaltzaingoa osatzen dute.

Talde bakoitzari esleitu zaizkion funtzioei dagokienez, ereduaren koherentzia sustatzeko, beharrezkoa da polizia-indarrak elkarren osagarri izateko formulak bilatzea, elkarrekiko harremana eta lankidetzak erraztuko duten mekanismoak ezarri.

Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzearen 28ko 15/2012 Legearen (aurrerantzean, 15/2012 Legea) 42. artikulua eta ondorengo arabera, betebeharrak dituzte bi polizia-indar horiek: elkarri laguntza eta informazioa ematea; biek erabiltzeko komunikazio-sare bat sortu eta mantentzea eta komunikazio-zentralen interkonexioa erraztea; Udaltzaingoa Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzeko neurriak hartzea; polizia-instalazioen erabilera partekatuari eta zerbitzu komunak sortzeko bidea ematea eta dokumentu, inprimaki eta formulario komunak erabiltzea.

Lankidetzak hori errazteko tokiko polizia-koordinaziorako batzordeen figura sortu zuen lege horrek, eta polizia-lankidetzako hitzarmena sinatzea aurreikusi zuen.

II.- Ertzaintzaren eta udaltzaingoen arteko lankidetzak tresnen beharra hainbat faktoreen ondorio da:

komunes, y la Policía Local (Udaltzaingoa) de los municipios vascos.

Con respecto a las funciones atribuidas a cada cuerpo, la coherencia de dicho modelo obliga a buscar la complementariedad entre cuerpos policiales, implementando mecanismos que faciliten su interrelación y la cooperación.

Conforme a los artículos 42 y siguientes de la Ley 15/2012, de 28 de junio, de Ordenación del Sistema de Seguridad Pública de Euskadi (en adelante, Ley 15/2012), ambos cuerpos policiales deben prestarse mutuo auxilio e información recíproca; crear y mantener una red de comunicación de uso común y facilitar la interconexión de centrales de comunicación; adoptar medidas para la integración de la Policía Local (Udaltzaingoa) en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco; propiciar el uso compartido de instalaciones policiales y la creación de servicios comunes y potenciar la utilización de documentos, impresos y formularios comunes.

Para facilitar tal colaboración y cooperación, dicha Ley establece la figura de las comisiones de coordinación policial de ámbito local y contempla la firma de convenios de colaboración policial.

II.- La necesidad de instrumentos de cooperación entre Ertzaintza y Policía Local (Udaltzaingoa) deriva de diversos factores:

a) Batak zein besteak egin beharreko funtzioak edo funtzio partekatuak egotea. Horren ondorioz, polizia-indarrak koordinatu egin behar dira, bitarteko eta baliabideen erabilera arrazionala egiteko eta emaitza eraginkor eta efizienteagoak lortzeko edo baterako ekintza edo operatiboak planifikatu eta egiteko;

b) Lurraldean eginiko funtzio batzuk elkarren osagarri izatea. Horrela, berezko eskumen batzuk gauzatzerakoan kontuan hartu behar dira horrek besteen eskumenetan izango dituen ondorioak, eta horretarako ezinbestekoa da intereseko informazioa trukatzea;

c) Berezko eskumenak gauzatzeak lurraldetik kanpo ere eragina izan ahal izatea, zentzu horretako lankidetzak adosteko beharra eragiten duena;

d) Lurraldean dauden polizia-baliabideak optimizatzeko eta beste indarrek bakarrik dituzten bitarteko tekniko edo zientifikoak partekatzeko aukera.

III.- Euskadiko Segurtasun Publikoaren Sistema Antolatzekeko ekainaren 28ko 15/2012 Legearen 44. artikulua polizia-lankidetzarako hitzarmenak sistematizatzen ditu, haien eduki posibleak ezarriz: polizia-indarren artean zerbitzuak mugatzea eta esleitzea lege ezarritako eginkizunen arabera; presentzia polizialaren estandar orokorrak definitzea; batera jarduteko edo baterako kudeaketako zerbitzuak eskaintzeko protokoloak edo planak egitea; salaketak jasotzeko lanetan eta zehaztutako lege kontrako

a) La existencia de funciones de ejercicio indistinto o compartidas, que obliga a coordinarse para racionalizar el empleo de medios y recursos y obtener resultados más eficaces y eficientes, o para planificar o ejecutar acciones u operativos conjuntos;

b) La complementariedad de algunas funciones ejercidas en el territorio, de forma que, en el ejercicio de las competencias propias, deben ser consideradas las repercusiones en las competencias ajenas, lo cual hace imprescindible el intercambio de información recíproca de interés;

c) La incidencia extraterritorial del ejercicio de las competencias propias, que obliga a pactar la posible cooperación en tal sentido;

d) La posibilidad de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y compartir medios técnicos o científicos solo disponibles por otros cuerpos.

III.- El artículo 44 de la citada Ley 15/2012 sistematiza los convenios de colaboración policial al establecer sus contenidos posibles: delimitar y asignar los servicios entre los cuerpos conforme a sus competencias legales; definir estándares generales de presencia policial; prever protocolos o planes de actuación conjunta o prestación de servicios de gestión conjunta; contemplar la colaboración de la Policía Local en funciones de policía judicial, como la recepción de denuncias e investigación de los tipos

egintzei eta arloei buruzko ekintzen ikertze-lanetan udaltzaingoek polizia judizialeko zereginetan ere laguntzea erabakitzeko aukera ematea; eta emaitzak ebaluatzeko adierazleak ezartzea.

Horregatik guztiagatik, bi aldeek posible den lankidetzeta eta elkarlanik handiena lortu nahi dute bi administrazioen mendeko polizia-indarrei dagozkien funtzioak egiterakoan, eta horretarako lankidetzahitzazarmen hau sinatu dute jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

KLAUSULAK

Lehenengoa.– Xedea.

Esparru-hitzazarmen honen xedea Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetzeta eta elkarlaneko moduak eta prozedurak arautzea da, lurraldean erabil daitezkeen polizia-baliabideak optimizatzeko eta herritarren segurtasun publikoaren beharrei zerbitzu hobea emateko.

Bigarrena.– Printzipioak.

Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko lankidetzeta, elkarlana eta koordinazioaren printzipioak 15/2012 Legearen 3. artikuluan zehaztutakoak izango dira, batik bat irizpide hauei dagokienez:

a) Herritarrei bermatzea poliziak sentsibilitate goreneko erantzun azkar, bizkor eta eraginkorra emango diela.

delictivos que se determinen, y establecer indicadores de evaluación de resultados.

Por todo ello, es voluntad de ambas partes conseguir la máxima cooperación y colaboración en la ejecución de las funciones encomendadas a los cuerpos policiales dependientes de ambas Administraciones, para lo cual firman el presente Convenio de Colaboración con arreglo a las siguientes:

ESTIPULACIONES

Primera.– Objeto.

Es objeto del presente Convenio de Colaboración regular las formas y procedimientos de cooperación y colaboración policial entre la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa), con el fin de optimizar los recursos policiales disponibles en el territorio y dar un mejor servicio a las necesidades de seguridad pública de la ciudadanía.

Segunda.– Principios.

La colaboración, cooperación y coordinación entre la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) se guía por los principios previstos en el artículo 3 de la Ley 15/2012 y, en particular, por los siguientes criterios:

a) La garantía a los ciudadanos de una respuesta policial ágil, rápida, eficaz y de la máxima sensibilidad.

b) Kalitatea eta efizientzia delituaren biktimei arreta ematerakoan eta horiek babesterakoan.

c) Leialtasun instituzionala izatea eta elkarrekin elkarlanean aritzea. Hori gauzatzeko bi indarrek elkarri laguntza eta babesa emango diote talde bakoitzari legez esleitu zaizkion funtzioak eta baterako ohiko funtzioak egiten direla bermatzeko.

d) Gertuen dagoen edo baliabideak mobiliza ditzakeen polizia-indarrak esku hartuko du aurrena, ekintza horren gaineko eskumenik izan ez arren, eskumena duen indarra iritsi eta horren ardura hartzen duen arte, hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera.

e) Herriarren segurtasuna eta bizikidetzaren normala bermatzeko beharrezkoa den informazio guztia elkarri transmititzea.

f) Herriarren segurtasunean zuzeneko eragina duten arazoaren aurrean arreta eskaintzen duten gainerako baliabide publikoekin koordinatzea eta elkarlanean aritzea.

Hirugarrena.– Zerbitzuak zehaztea.

1.– Legez ezarritako funtzioen banaketaren titulartasunen esleipenaren arabera zehaztuko dira Ertzaintzari eta Udaltzaingoari dagozkien polizia-zerbitzuak. Hori bateragarria da hasiera batean

b) La calidad y eficiencia en la atención y protección de las víctimas del delito.

c) La lealtad institucional y la colaboración recíproca, que se concreta en la ayuda y apoyo recíproco para garantizar el cumplimiento de las funciones legalmente asignadas a cada cuerpo como titular y también en las funciones compartidas con carácter ordinario.

d) La intervención obligada en primera instancia del cuerpo policial que, por razones de proximidad o de disponibilidad inmediata, actúe ante un hecho del que no tenga competencia obligada hasta que el cuerpo competente se haga cargo del mismo, de acuerdo con lo establecido en este Convenio.

e) La transmisión mutua de toda información relevante para la seguridad ciudadana y el normal desarrollo de la convivencia.

f) La coordinación y colaboración con los demás recursos públicos implicados en la atención a problemáticas que incidan de manera directa en la seguridad ciudadana.

Tercera.– Delimitación de servicios.

1.– La delimitación y asignación de los servicios policiales correspondientes a la Ertzaintza y a la Policía Local (Udaltzaingoa) se realiza conforme a la asignación de titularidades derivada de la distribución de

premiazko arrazoiengatik esku hartzea bi polizia-indarrentzat nahitaezkoa izatearekin eta baterako jarduketak egiteko protokoloak ezartzeko beharrarekin.

2.– Ertzaintzak polizia integral gisa lege-ordenamenduak esleitzen dizkion funtzioak egingo ditu. Horrela, honako hauen titularra eta arduraduna da:

- a) Herritarren segurtasuneko eta ordena publikoko polizia-lanak.
- b) Polizia administratiboaren lanak;
- c) Polizia judizialaren lanak;
- d) Trafikoa ordenatu eta arautzeko lanak, hiriarteko bideetako trafiko-istripuen atestatuak egitea eta bide horietako erabiltzaileei laguntza ematea.

3.– Udaltzaingoak bere udalerrian egingo ditu Udaltzaingoak uztailaren 22ko 1/2020 Legegintzako Dekretuaren bidez onartutako Euskal Herriko Poliziari buruzko Legearen testu bateginaren 55. artikuluan jasotako eginkizunak betetzen ditu bere udalerrian, eta, horrenbestez, artikuluan jasotako funtzioak, eta horrela honako hauen titularra eta arduraduna da:

- a) Udal-agintariak babestea eta udalaren eraikin eta instalazioak zaintzea.
- b) Herriguneko trafikoa arautzea, seinalatzatzea eta zuzentzea, zirkulazio-arauetan ezarritakoaren arabera, eta

funciones legalmente establecida, que es compatible con la intervención obligada en primera instancia por razones de urgencia de ambos cuerpos y la necesidad de establecer protocolos de actuación para el ejercicio de actuaciones conjuntas.

2.– La Ertzaintza ejerce las funciones que, como policía integral, le atribuye el ordenamiento. Como tal, es titular y responsable de:

- a) La policía de seguridad ciudadana y orden público.
- b) La policía administrativa.
- c) La policía judicial.
- d) La ordenación y regulación del tráfico, la confección de los atestados por accidentes de tráfico en las vías interurbanas y el auxilio a los usuarios de las mismas.

3.– La Policía Local (Udaltzaingoa) ejerce en su término municipal las funciones que se recogen en el artículo 55 del texto refundido de la Ley de Policía del País Vasco, aprobado por el Decreto Legislativo 1/2020, de 22 de julio, y, como tal, es titular y responsable de:

- a) La protección de las autoridades de los municipios y la vigilancia o custodia de sus edificios e instalaciones.
- b) La ordenación, señalización y dirección del tráfico en el casco urbano, de acuerdo con lo establecido

herri barruan gertatzen diren trafiko-istripuetako atestatuak egitea.

c) Ordenantza, bando eta gainerako udal-xedapen eta egintzei buruzko polizia administratiboaren lanak, eta baita ingurumena babesteko indarrean dagoen legedia betearazteko ardura hartzea ere, gai horien inguruan toki-erakundeek dituzten eskumenen eremuan.

4.- Udaltzaingoak, gainera, Ertzaintzari lagunduko dio leku publikoak zaintzen eta manifestazioak babesten, hala nola jende-bilera handietako ordena mantentzen, hori egiteko eskatzen zaienean. Era berean, polizia judizialaren eginkizunetan parte hartuko du, polizia judizialeko unitateekin lankidetzan.

5.- Badira funtzio partekatuak:

a) Hurbileko poliziaren zereginak eta herritarrei laguntzea.

b) Aurrea hartzeko eginbideak eta lege-hauste diren egintzak eragoztera zuzendutako jarduketa oro burutzea.

c) Gatazka pribatuak adiskidetasunez konpontzeko esku hartzea, eskatzen bazaie.

d) Espazio publikoak eta konkurrentzia publikoko leku eta establezimenduak zaintzea, hitzarmen honetan edo horretarako sinatzen diren berariazko

en las normas de circulación, así como la instrucción de atestados por accidentes de circulación dentro del casco urbano.

c) La policía administrativa en lo relativo a ordenanzas, bandos y demás disposiciones y actos municipales dentro de su ámbito de competencia, así como velar por el cumplimiento de la normativa vigente en materia de medio ambiente y protección del entorno en el ámbito de las competencias locales en dichas materias.

4.- La Policía Local (Udaltzaingoa), además, coopera con la Ertzaintza en la protección de las manifestaciones y el mantenimiento del orden en grandes concentraciones humanas, cuando sean requeridos para ello. Asimismo, participa en las funciones de policía judicial colaborando con las Unidades de Policía Judicial.

5.- Existen funciones compartidas:

a) Policía de proximidad, auxilio y asistencia a los ciudadanos y ciudadanas.

b) Efectuar diligencias de prevención y cuantas actuaciones tiendan a evitar la comisión de actos delictivos.

c) Intervención en la resolución amistosa de conflictos privados si son requeridos.

d) Vigilancia de los espacios públicos y de los establecimientos de pública concurrencia, con la delimitación funcional que establezca este

funtzioetan ezartzen diren funtzio zehatzekin.

e) Istripu, hondamen eta zorigaitz publikoetan laguntza ematea, legean ezarritakoaren arabera eta babes zibileko planekin bat etorritz.

Laugarrena.– Dispositiboak, operazioak eta intzidentziak.

1.– Herritarren segurtasunaren arloko polizia-jarduketek polizia-indar bateko zein besteko titular bat izango dute. Horrek esku-hartzearen agente- eta zuzendaritza-funtzioak beteko ditu, bai eta eginbideak egin ere, beste polizia-indarraren lankidetzaren kalterik gabe, beharrezkoa denean.

2.– Titulartasuna erabakitzeari dagokionez, poliziaren operatiboak eta esku-hartzeak honela sailkatuko dira:

a) Aurreikusteko gaitasunaren arabera:

– Dispositiboak: polizia-baliabideak prebentzio-lanetan era programatuan erabiltzea, lehentasunezko egiteko espezifikoarekin.

– Operazioak: polizia-baliabideak lan betearazleetan era programatuan erabiltzea, lehentasunezko egiteko espezifikoarekin.

– Intzidentzia: aurreikuspenik gabe sortzen diren gertaerak, zerbitzu publikorako esanguratsuak direnak.

b) Titulartasunaren arabera:

Convenio o acuerdos específicos en su caso.

e) Prestar auxilio en los casos de accidente, catástrofe o calamidad pública, participando, en la forma prevista en las leyes, en la ejecución de los planes de protección civil.

Cuarta.– Dispositivos, operaciones e incidencias.

1.– Las actuaciones policiales en materia de seguridad ciudadana tendrán un titular de uno u otro cuerpo que desarrollará las funciones de mando y dirección de las intervenciones, así como su diligenciamiento, sin perjuicio de la colaboración del otro cuerpo cuando fuera precisa.

2.– A efectos de la asignación de titularidades, los operativos y actuaciones policiales se clasifican de la siguiente forma:

a) En función de su previsibilidad:

– Dispositivos: utilización programada de recursos policiales en tareas preventivas, con misión específica y prioritaria.

– Operaciones: utilización programada de recursos policiales en tareas ejecutivas, con misión específica y prioritaria.

– Incidencias: acontecimientos surgidos sin previsión, relevantes para el servicio público.

b) En función de su titularidad:

– Esklusiboak: bere eskumenak betez erakunde bakar batek kudea ditzakeenak.

– Partekatuak: bi erakundeek kudea ditzaketenak.

– Konplexuak: bere eskumenak betez gutxienez erakunde batek partzialki kudea ditzakeenak.

3.– Tokiko polizia-koordinaziorako batzordean adostutako protokoloetan edo bi polizia-indarren koordinazio operatiboko mahaian sinatutako alde biko protokoloetan, intzidentzien zerrendak jasoko dira eta titulartasunak esleituko dira, hitzarmen honetan eta beronen eranskinean adierazitako irizpideen arabera.

4.– Programatutako edozein polizia-dispositibok edo -operaziok behin-behineko titulartasuna edo alde zehaztutakoa izango du irizpide hauen arabera, beheranzko hurrenkeran:

a) Administrazio baten eskumen eskusiboak, horiek gorde eta bermatzerakoan;

b) Administrazio batek bestearen gainean duen lehentasunezko interesa;

c) Zuzenean eragina izan dezaketen bitartekoak;

d) Gertakari bateko iniziatiba.

– Exclusivas: gestionables por una única institución atendiendo a sus competencias.

– Compartidas: gestionables indistintamente por ambas instituciones.

– Complejas: parcialmente gestionables al menos por una institución en base a sus competencias.

3.– En protocolos acordados en el seno de la comisión de coordinación policial de ámbito local o en protocolos bilaterales firmados por la mesa de coordinación operativa de ambos cuerpos se fijarán los listados de incidencias y asignación de titularidades de conformidad con los criterios expresados en este Convenio y su anexo.

4.– Cualquier dispositivo u operación policial programada tendrá una titularidad provisional o confirmada de antemano atendiendo a los siguientes criterios en orden decreciente:

a) Exclusividad competencial de una Administración en su salvaguarda y garantía.

b) Interés preferente de una Administración sobre otra.

c) Medios directamente afectables.

d) Iniciativa en su acontecimiento.

Dispositibo bat antolatu aurretik sor litezkeen intzidentziek dispositibo horren behin-behineko titulartasunari eutsiko diote.

5.- Herritarren segurtasunaren arloan programatu gabeko intzidentziak gertatzen badira, titulartasuna esleitzeko lehentasunezko irizpide hauek erabiliko dira, hurrenkera honetan:

1) Gertakari horren gaineko Administrazio baten eskumen eskusiboak.

2) Gertakariaren kokalekua.

3) Esleitutako baliabidearen gertakariarekiko gertutasuna.

4) Komunikazioaren hartzaila.

Intzidentzia baten hasierako faseetan (aurrekariak, prestakuntza edo jatorria) behin-behineko titulartasun bat esleitu zaie intzidentziei sinatutako protokoloaren arabera. Titulartasun hori berretsi egingo da intzidentziaren kontrola lortzen den garapen-fasean. Intzidentzia baten behin-behineko titulartasuna beste polizia-indar bati transferitu ahal izango zaio egoerarengatik egokia denean.

	INTZIDENTZIA	TITULARTASUNA	LEHENTASUNEZKO IRIZPIDEA	TRANSFERENTZIA
1.	AURREKARIAK	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
2.	PRESTAKUNTZA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	

Las incidencias que puedan originarse previa organización de un dispositivo, mantendrán la titularidad provisional de este.

5.- En el caso de incidencias no programadas en materia de seguridad ciudadana, la asignación de su titularidad presentará el siguiente orden de criterios de preferencia:

1.- Exclusividad competencial de una Administración en su acontecimiento.

2.- Ámbito geográfico en el que se desarrolle.

3.- Proximidad territorial del recurso asignado.

4.- Receptor de la comunicación.

En las fases iniciales de una incidencia (antecedentes, gestación u origen) se asignará a las incidencias una titularidad provisional conforme al protocolo firmado, la cual se confirmará en la fase de desarrollo durante la que se alcance su control. La titularidad provisional de una incidencia será transferible a otro cuerpo policial cuando las circunstancias que así lo requieran.

	INCIDENCIA	TITULARIDAD	CRITERIO PREFERENTE	TRANSFERENCIA
1	ANCECEDENTES	PROVISIONAL	3/4	
2	GESTACION	PROVISIONAL	3/4	

3.	JATORRIA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
4.	BILAKAERA	BEHIN-BEHINEKOA	3/4	
5.	KONTROLA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
6.	EBAZPENA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	*
7.	DOKUMENTAZIOA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	
8.	AMAIERA	EGIAZTATUA	1/2/3/4	

Titulartasun eskusiboko intzidentzien kasuan, irizpide hauen arabera jokatu da:

– 1., 2. eta 3. faseak (aurrekariak/prestakuntza/jatorria): gertakaria 3. irizpidearen arabera esleitu da (bi polizia-indarretako edozeinen gertueneko baliabidearen gertutasuna). Gertuen dagoen baliabidea zein den argi ezartzea posible ez bada, premiazko arrazoiengatik, 4. irizpidea aplikatu da (deia jaso duen bi zerbitzutako edozein).

4. fasea (bilakaera): fase horretan gertakaria egiaztatzen da eta behin-behineko titulartasun bat esleitzen du polizia-indar jardulearen zerbitzuburuak 1. eta 2. irizpideen arabera (eskumen eskusiboak eta/edo lurralde-eremua).

– 5. fasea (kontrola): fase horretan lekua babesten da, ebidentziak segurtatzen dira, lekukoak egiaztatzen dira eta atariko informazioa jasotzen da polizia-indar jardulearen zerbitzuburuak titulartasuna ebatzi arte, behin-behinekoa berretsiz edo 1. eta 2. irizpideen arabera hura transferitzeko aginduz (eskumen eskusiboak eta/edo lurralde-eremua). Titulartasuna

3	ORIGEN	PROVISIO NAL	3/4	
4	EVOLUCION	PROVISIO NAL	3/4	
5	CONTROL	CONFIRM ADA	1/2/3/ 4	*
6	RESOLUCION	CONFIRM ADA	1/2/3/ 4	*
7	DOCUMENTA CION	CONFIRM ADA	1/2/3/ 4	
8	CIERRE	CONFIRM ADA	1/2/3/ 4	

En caso de atención a incidencias de titularidad exclusiva, se seguirán los siguientes criterios:

– Fases 1.^a, 2.^a y 3.^a (antecedentes/gestación/origen): se atenderá el incidente según el criterio 3.^o (proximidad territorial recurso más cercano indistintamente del cuerpo). Si no fuera posible determinar claramente la mayor proximidad, se acudirá, por razones de urgencia, a la aplicación del criterio 4.^o (cuerpo receptor de la llamada indistintamente).

– Fase 4.^a (evolución): implica la comprobación del hecho y la asignación de titularidad provisional por el jefe de servicio del cuerpo actuante conforme a los criterios 1.^o y 2.^o (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico).

– Fase 5.^a (control): implica la protección del lugar, aseguramiento de evidencias, aseguramiento de testigos y recogida de información preliminar hasta que el jefe de servicio del cuerpo actuante confirma la titularidad, manteniéndola u ordenando su transferencia conforme a los criterios 1.^o y 2.^o (exclusividad competencial y/o ámbito geográfico).

esleitzeko irizpideari buruzko gatazkarik badago, zerbitzuburuak aginduak eskatuko dizkio bere goragoko hurrenari.

Titulartasuna ebazten denean, titularra ez den polizia-indarrak jarduketak lagako dizkio indar titularrari eta laguntza eskainiko dio zerbitzuburuak amaitzeko agindu arte.

– 6. fasea (ebazpena): dagokionean, gertakaria zuzenean ezagutzen duen lehen unitatea ordezkatua izango da titularra ez denean, polizia-indar titularraren polizia-etxean berehala haren adierazpenak jasotzeko.

– 7. fasea (dokumentazioa). Atxiloturik balego, atxiloketa egin duten agenteak titularraren poliziaetxera joango dira, eta bertan atxilotuak eta objektuak aurkeztuko dituzte, atxiloketaren eginbidea egingo dute eta horretarako hasitako atestatuan adierazpenak egingo dituzte.

6.– Hainbat motatako gertakariak dituzten intzidentzietan, garrantzi juridikoari dagokionez, banako administrazio bakoitzaren eskumen eksklusibo bakoitzari tratamendu hau emango zaio:

a) Gertakaria hainbat intzidentzietan banatuko da, eta bakoitzaren titulartasuna administrazio eskudunari esleitzeko zaio ezarritako irizpideen arabera.

b) Gertakarien artean harreman estua balego, hau da, banaka erreparatuz

En caso de conflicto sobre el criterio de titularidad, el jefe de servicio solicita órdenes a su superior jerárquico.

Confirmada la titularidad, el cuerpo no titular de inmediato cede las actuaciones y facilita el apoyo hasta que su respectivo jefe de servicio ordene finalizar.

– Fase 6.^a (resolución): la primera unidad en conocer directamente el hecho será la que, en su caso, resulte sustituida, si no es titular, a fin de serle recibida declaración de forma inmediata en el centro policial del cuerpo titular.

– Fase 7.^a (documentación): si hubiera detenidos, los agentes que hubieren practicado la detención comparecerán en el centro policial del cuerpo titular, presentando a los detenidos y objetos ocupados, diligenciando el acto de la detención y compareciendo en el atestado abierto al efecto.

6.– En aquellas incidencias comprensivas de hechos de distinta naturaleza, en cuanto a su relevancia jurídica, competencia exclusiva de cada una de las Administraciones en su consideración individual, tendrán el siguiente tratamiento:

a) Se desglosará en diferentes incidencias, atribuyendo la titularidad a cada Administración competente en función de los criterios establecidos.

b) Si la conexión de hechos tuviera relación de concurrencia tal, que

gero gertatu izan ez balira, titulartasuna ezarritako irizpideen arabera gertakaririk larriena ezagutzen duen polizia-indarrari egokituko zaio, lotutako gertakarien eskumena duen polizia-indarraren azpitolartasunaren kalterik gabe. Azken horrek laguntza eskaini beharko du, lehenengoaren zuzendaritzapean.

Bosgarrena.– Batera jarduteko protokoloak edo planak.

Ertzaintzak eta Udaltzaingoak batera jarduteko protokoloak edo planak prestatu ahal izango dituzte polizia-dispositibo eta -operazioak egiteko, poliziaren eraginkortasun handiagoa lortzeko bi polizia-indarretako agenteen lankidetzak beharrezkoa denean.

Batera jarduteko protokoloak edo planak helburu hauek izan ditzakete:

- a) Polizia-indar baten edo bestearen titulartasun eksklusiboa duten dispositibo edo operazioei laguntza ematea, agenteekin edo baliabide material zein teknikoekin poliziaren jarduna indartuz.
- b) Titulartasun partekatua edo polizia-indar baten zein bestearen titulartasuna duten dispositibo edo operazioetako jarduketako erantzukizunak banatzea, edo horiek sektorizatzea. Egokia denean, baterako jarduketak egiteko aukera planteatu ahal izango da.
- c) Dispositibo edo operazio konplexuen koordinazioa planifikatzea, bere eskumenak gauzatzeko polizia-indar

apreciados por separado no se hubieren producido, la titularidad corresponderá al cuerpo que conozca, en función de los criterios establecidos, del más grave, sin perjuicio de la subtitularidad del cuerpo competente en aquellos actos conexos que deberá coadyuvar bajo la dirección del primero.

Quinta.– Protocolos o planes de actuación conjunta.

La Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) podrán elaborar protocolos o planes de actuación conjunta para el desarrollo de dispositivos y operaciones policiales en los que sea precisa la cooperación de efectivos de ambos cuerpos para el logro de una mayor eficacia policial.

Los protocolos o planes de actuación conjunta podrán tener como finalidad:

- a) El apoyo a dispositivos u operativos de titularidad exclusiva de uno u otro cuerpo policial mediante el refuerzo de efectivos o de medios materiales o técnicos de cobertura.
- b) El reparto de responsabilidades de actuación, o su sectorización, en dispositivos u operativos de titularidad compartida o indistinta, conforme a criterios y prioridades prefijados, pudiendo, en su caso, plantearse la posibilidad de actuaciones conjuntas.
- c) La planificación de la coordinación de dispositivos u operativos complejos en los que cada cuerpo policial deba actuar coordinadamente

bakoitza bestearekin koordinatu beharko den kasuetan.

con el otro, cada uno en virtud de sus propias atribuciones.

Seigarrena.– Presentzia polizialaren estandar orokorrak.

1.– Ertzaintzak eta Udaltzaingoak koordinaziorako irizpideak zehaztuko dituzte, eskura dauden baliabideak era egokian erabiltzen direla segurtatzeaz gain, udalerri guztian poliziaren presentzia jarraitu eta nabaria bermatzeko.

2.– Udaltzaingoak patruila jarraituak antolatu beharko ditu hitzarmen honetan jasotako funtzio eta egitekoen arabera. Horretarako, zirkulazio-poliziaren, polizia-administratiboaren eta herritarren arazoen aurreko hurbileko poliziaren lanak lehenetsiko dira, eta arreta berezia emango zaie istripuen ondoriozko premiazko laguntza-eskaerei eta bizikidetzara-urauak betetzen laguntzeari, esleitura dituzten segurtasun-poliziaren funtzioen kalterik gabe.

3.– Ertzaintzak, laguntzeko dituen betebeharrak eta funtzioen kalterik gabe, nahikoa patruila mantenduko ditu, delituek, herritarren segurtasunaren kontrako arriskuek eta desordena publikoek eragindako premiazko eskariei berehalako erantzun egokia emango zaiela bermatzeko, bai eta eskumen horien alorreko prebentzioa udalerri guztian egiteko ere.

Sexta.– Estándares generales de presencia policial.

1.– La Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) establecerán criterios de coordinación para garantizar además de un uso eficiente de los recursos disponibles, una presencia continua y visible en todo el término municipal.

2.– La Policía Local (Udaltzaingoa) debe distribuir los efectivos de patrullaje continuado, conforme a las funciones y tareas especificadas en este Convenio, priorizando las actividades de policía de circulación, administrativa y de proximidad a los problemas vecinales, con especial atención a las demandas urgentes motivadas por accidentes, asistencia y auxilio al cumplimiento de las normas de convivencia, sin perjuicio de las funciones de policía de seguridad que tengan encomendadas.

3.– La Ertzaintza, sin perjuicio de las obligaciones y funciones generales de auxilio y asistencia, debe mantener un patrullaje continuado que garantice la atención inmediata y suficiente de las demandas urgentes motivadas por hechos delictivos, riesgos para la seguridad ciudadana y desórdenes públicos, así como la prevención en dichos ámbitos competenciales en todo el término municipal.

Era berean, Ertzaintzak Udaltzaingoari lagunduko dio herritarren lasaitasuna eta ongizatea kaltetzen dituzten gizalegearen kontrako jarrerak zaintzeko.

Zazpigarrena.– Informazio-trukea.

1.– Ertzaintzak eta Udaltzaingoak koordinaziorako irizpideak zehaztuko dituzte, eskura dauden baliabideak era egokian erabiltzen direla segurtatzeaz gain, udalerri guztian poliziaren presentzia jarraitu eta nabaria bermatzeko.

Horretarako tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan polizia-eta delitu-jardueren hileko laburpenak, informazioa eta datu estatistikoak trukatzeko prozedurak eta eduki zehatzak ezarriko dira, udalerri bakoitzean udalerriko segurtasunerako garrantzitsutzat jotzen diren alderdiak zehaztuz.

2.– Bi polizia-indarrek berehala jakinaraziko dizkiote honako hauek elkarri:

a) Manifestaldiak, ordena publikoaren istilu handiak, alarma soziala eragin lezaketen delitu larriak.

b) Ibilgailu motordunen lapurretak edo desagertzeak.

c) Lehergaiak jarri izanaren jakinarazpenak edo mehatxu terroristak.

Igualmente, la Ertzaintza debe colaborar con la Policía Local en la vigilancia de las conductas incívicas que comprometan la tranquilidad y bienestar de la ciudadanía.

Séptima.– Intercambio de información.

1.– La Ertzaintza y la Policía Local se facilitarán regularmente información de utilidad para prevenir la delincuencia y mejorar la seguridad ciudadana.

Con este fin, en las Comisiones de Coordinación de ámbito local se establecerán procedimientos y contenidos concretos de intercambio de información, datos estadísticos, resúmenes mensuales de actividad policial y delictiva, con detalle de los aspectos que, en cada municipio, se consideren de relevancia para la seguridad en el término municipal.

2.– Ambos cuerpos deben informarse inmediatamente sobre:

a) Manifestaciones, altercados de orden público importantes, hechos delictivos graves que puedan generar alarma social.

b) Robos o desapariciones de vehículos a motor.

c) Avisos de colocación de explosivos o amenazas terroristas.

d) Ezbeharrak: etxebizitzetako eta eraikin industrialetako suteak, garraio publikoen istripu larriak.

e) Mugikortasunaren gainean eragin larria duten bide publikoaren okupazio edo mozketak.

f) Koordinazio operatiboko mahaiak egokitzen jotzen dituen beste egoera batzuk.

3.- Informazioa trukatzeko polizia-komunikazioen protokolo bat ezarriko da. Era berean, veste polizia-indarraren lankidetzaren beharrezkoa den egoeretan hasierako gertakariaren ondoren gertatutako intzidentzien berri eman beharko da, eta horretarako zuzeneko harremanak ezarriko dira.

4.- Pertsona askoren presentzia edo parte-hartzea duten ekitaldi, egoera edo intzidentzietan, bi polizia-indarretako arduradunak denbora errealean koordinatu beharko dira, egokiak diren sareko lotura-sistemak erabiliz.

5.- Bi erakundeek instalatutako bideozaintza-zirkuituak batera erabiltzeko aukera aztertuko da.

6.- Aldian behin Segurtasun Sailak udalerriri herrian erregistratutako delinkuentziaren bilakaeraren laburpen bat emango dio. Bertan, datu hauen xehetasunak emango dira, besteak beste: ezagutzen diren delituen guztizko kopurua; mila biztanleko arau-hauste

d) Sinestros: incendios de viviendas o industriales, hundimientos de viviendas, accidentes graves de transportes públicos.

e) Ocupaciones o cortes de la vía pública que afecten gravemente a la movilidad.

f) Otras situaciones que la mesa de coordinación operativa considere oportunas.

3.- Se establecerá un Protocolo de comunicaciones policiales de urgencia para facilitar el intercambio de información. Asimismo, se establecerán contactos directos en aquellas situaciones en las que se requiera la colaboración del otro cuerpo y deban comunicarse las incidencias que se hayan producido posteriormente.

4.- En actos, situaciones o incidencias con participación o presencia de un gran número de personas los responsables de ambos cuerpos deben coordinarse en tiempo real mediante los sistemas de enlaces en línea que procedan.

5.- Se estudiará la posibilidad de compartir la utilización de los circuitos de videovigilancia instalados por ambas instituciones.

6.- Con carácter periódico, el Departamento de Seguridad facilitará al municipio un resumen sobre la evolución de la delincuencia en la localidad, con detalle de datos como: el número total de delitos conocidos; el índice oficial de infracciones

penalen indize ofiziala; delitu mota bakoitzaren bilakaera, etab. Horrela, egoeraren egiazko diagnostikoa egin ahal izango da eta beharrezkotzat jotzen diren politikak eta segurtasun-operatiboak abiarazi ahal izango dira.

Zortzigarrena.– Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan parte hartzea.

1.– Hitzarmen honetako helburuak betetzeko, eta poliziaren datu-baseen sistema integratu bat artikulatzeko, bi aldeek neurri zehatzak hartuko dituzte Udaltzaingoa Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzen, dagozkion protokoloak sinatuta.

2.– Integrazio horren helburua izango da Udaltzaingoari sistemak duen informaziorako sarbidea ematea, ezartzen diren segurtasun-mailekin eta mugekin, eta Udaltzaingoa herritarren segurtasuneko lanak eta polizia judizialaren funtzioak betetzen ari denean sortzen duen polizia-informazio guztia aipatutako Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan integratzea.

3.– Datu-baseetarako sarbidea eta kontsulta protokolo baten arabera egingo da (Hitzarmen honi eranskin gisa atxikiko zaio). Bertan zehaztuko dira ekipa eta programen ezaugarri teknikoak, sarbidemailak, datuen konfidentzialtasunaren segurtasun-mailak, datu pertsonalak babesteko

penales por mil habitantes; evolución de las diferentes tipologías delictivas, etc., al objeto de realizar un fiel diagnóstico de la situación y poder así impulsar las políticas y operativos de seguridad que se estimen necesarios.

Octava.– Participación en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco.

1.– Al objeto de facilitar el cumplimiento de los fines del presente Convenio, y para articular un sistema integrado de las Bases de Datos Policiales, las partes intervinientes adoptarán las medidas precisas para que la Policía Local (Udaltzaingoa) se integre en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco, mediante la firma de los correspondientes protocolos.

2.– Dicha integración tendrá como fin el acceso a la información que contiene el Sistema por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa), con los niveles de seguridad y de restricciones que se determinen, y que la información policial que generen estos en el ejercicio de las funciones de seguridad ciudadana y policía judicial, se integre en el mencionado Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco.

3.– El acceso y consulta a las Bases de Datos deberá ajustarse a un protocolo que se incorporará como Anexo al Acuerdo, en el que se concreten las características técnicas de equipos y programas, niveles de acceso, medidas de seguridad sobre confidencialidad de los datos,

indarrean dagoen araudia betetzeko modua eta datuak legez hirugarrenei lagatzeko baldintzak, beharrezkoa denean. Guzti hori datu pertsonalak babesteko araudiak ezarritako baldintzak betez egingo da.

4.- Herriarren segurtasunaren eta polizia judizialaren arloan udaltzaingoek egiten dituzten jarduerekin lotutako arau-hauste penalen, pertsonen eta ibilgailuen gaineko datuak, EAEko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroaren bidez partekatuko dituzte udaltzaingoek, Segurtasun Sailak ezartzen dituen prozedura eta irizpideen arabera.

Bederatzigarrena.- Koordinazio operatiboa.

1.- Intzidentzia-tipologia askotarikoak sailkatzeko eta dispositibo eta operazioen titulartasuna esleitzeko koordinazio operatiboko mahai bat antolatuko da, bi erakundeetako ordezkariak osatutakoa.

2.- Organo hori hilero bilduko da, deialdia alde batek zein besteak egin eta gero.

3.- Hauek dira bere zereginak:

a) Baterako dispositiboak eta operazioak planifikatzea, horien titulartasuna esleitzea, agente-lanak

egitea eta polizia-indarren arteko koordinazio eta laguntza antolatzea.

cumplimiento de la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal y de condiciones de cesión legítima de estos datos, en su caso, a terceros. Todo ello ajustándose a lo dispuesto en la normativa de Protección de Datos de Carácter Personal.

4.- Los datos sobre infracciones penales, personas y vehículos relacionados con las actuaciones de las Policías Locales en materia de seguridad ciudadana y policía judicial, se compartirán en el Centro de Elaboración de Datos de la Policía del País Vasco, según los procedimientos y criterios establecidos por el Departamento de Seguridad.

Novena.- Coordinación operativa.

1.- Para el encuadramiento de la diferente tipología de incidencias y la asignación de titularidad de los dispositivos y operaciones existirá una mesa de coordinación operativa formada por representantes de ambas instituciones.

2.- Dicho órgano se reunirá con periodicidad mensual y será convocado indistintamente por cualquiera de las partes.

3.- Sus funciones son:

a) Planificar los dispositivos y operaciones conjuntas, la asignación de su titularidad, ejercicio de mando, coordinación y apoyo entre cuerpos policiales.

b) Intzidentzien tipologia zehaztea, eguneratzea eta berrikustea eta titulartasunak esleitzea.

c) Titulartasunak transferitzeko protokoloak ezartzea.

d) Aurreikusitako koordinazio-mekanismoen jarraipena eta bilakaera egitea eta martxan jartzea.

e) Koordinazio-sistemetako gabeziak zuzentzea eta hobekuntzak ezartzea.

f) Sistema operatiboak analizatzea, ikertzea eta homogeneizatzea.

g) Baliabideen kudeaketa garatzea eta bateratzea.

h) Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeak koordinazioaren alorrean hartutako akordioak gauzatzea.

Hamargarrena.– Interkomunikazioa / aginte eta kontroleko zentroen integrazioa.

1.– Beharrezko neurri teknikoak hartuko dira Ertzaintzaren eta Udaltzaingoen komunikaziozentralen (CMC) arteko interkomunikazioa bermatzeko. Era berean, kanal edo frekuentzia bateratuak antolatuko dira baterako segurtasun-dispositibo espezifikoak eta ohiz kanpokoak garatzeko.

b) Determinar la tipología de incidencias, su actualización y revisión y asignación de titularidades.

c) Fijación de protocolos de transferencias de titularidades.

d) Seguimiento, evolución y puesta en práctica de los mecanismos de coordinación previstos.

e) Corrección de deficiencias e implantación de mejoras en los sistemas de coordinación.

f) Análisis, estudio y homogeneización de los sistemas operativos.

g) Desarrollo y unificación de la gestión de recursos.

h) Ejecución de acuerdos en materia de coordinación adoptados por la comisión de coordinación policial de ámbito local.

Décima.– Intercomunicación/integración de los centros de mando y control.

1.– Se procederá a adoptar las medidas técnicas oportunas para garantizar la intercomunicación de las distintas Centrales de Comunicación (CMC) de la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa). Asimismo, se facilitará la utilización de los canales y frecuencias conjuntas para el desarrollo de dispositivos específicos o extraordinarios de seguridad conjuntos.

2.- Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren CMCek interkomunikazioa izango dute honako jarduera hauek egiteko:

a) Baliabide operatiboen kokapen geografikoari eta erabilgarritasunari buruzko informazioa trukatzeari.

b) Patruila bakoitzaren zerbitzu-unitateei, horien kideei, esleitutako baliabideei, adierazleari eta patruilatzen zonaldeari buruzko informazioa ematea, txanda bakoitzaren hasieran.

c) Polizia-intereseko mezuen hedapen orokor eta selektiboa erraztea.

d) Herriarrek egindako deiak azaldutako gertakariaren titulartasuna duen zerbitzuari bideratzea.

3.- Udaltzaingoa SOS-Deien Zentroan eta horren Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren taktika operatiboetan integratzea sustatuko da.

4.- Udaltzaingoa dagokion Ertzaintzaren aginte- eta kontrol-zentroan (Ardatz) integratzea erraztuko da, egokia denean. Horrek polizia-komunikazioko baterako zentral baten bidez egingo du lan.

Hamaikagarrena.- **Polizia**
judizialaren funtzioetan parte
hartzea.

2.- Los CMC de la Ertzaintza y de la Policía Local (Udaltzaingoa) estarán intercomunicados para:

a) El intercambio de información mutua sobre la ubicación geográfica y disponibilidad de los recursos operativos.

b) La información sobre unidades de servicios, integrantes, medios asignados, indicativo y zona de patrulla al inicio de cada turno.

c) Facilitar la difusión general o selectiva de mensajes de interés policial.

d) Hacer viable la derivación de las llamadas de la ciudadanía al servicio titular de la competencia del hecho expuesto.

3.- Se impulsará la integración de los cuerpos de Policía Local en el Centro SOS-Deiak y en sus tácticas operativas CMC de la Ertzaintza y de la Policía Local (Udaltzaingoa).

4.- Se propiciará, cuando resulte adecuada, la integración de la Policía Local (Udaltzaingoa) en el centro de mando y control-Ardatz de la Ertzaintza correspondiente a su demarcación que actuará con central conjunta de comunicación policial.

Decimoprimer.- Participación en
funciones de policía judicial.

1.- Segurtasun Sailak eta hitzarmen hau sinatzen duen udalerriak adostu dute Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioetan parte hartzea, hitzarmen honetan zehazten diren baldintzetan, eta honako helburu hauekin:

a) Udalerriko polizia-erantzuna hobetzea, arau-hauste penalak ikertzearen arloan Ertzaintzaren eta Udaltzaingoaren arteko koordinazioa handituz, herritarren segurtasuna indartze aldera.

b) Udalerrian egiten diren edo poliziak ezagutzen dituen delituak ahalik eta hobekien argitzea.

c) Biktima eta lekukoei lehentasunezko arreta ematea eta salaketak egiteko aukera ematea.

d) Polizia-atestatuak kalitate gorenekoak direla bermatzea, prozedura penaletan eraginkorrak izan daitezen, batik bat azkar epaitzeko delitu eta faltan kasuan.

2.- Udaltzaingoak bere gain hartuko dituen gaien zerrenda eta horietako bakoitzari buruz hartuko dituen ardura zehatzak, hala salaketak jasotzeko dagokionez nola gertakariak ikertzeko dagokionez, alde bietan adostuko dute hitzarmen honen jarraipen-batzordean, jarraian azaltzen diren arau-hauste penalen inguruan, delitu arinak edo horiek baino larritasun txikiagokoak direnean:

1.- El Departamento de Seguridad y el Municipio suscribiendo acuerdan la participación de la Policía Local (Udaltzaingoa) en funciones de policía judicial en los términos que se establecen en el presente convenio con la finalidad de:

a) Mejorar la respuesta policial en el término municipal mediante una mayor coordinación de la Ertzaintza y la Policía Local (Udaltzaingoa) en el campo de la investigación de las infracciones penales, con miras a incrementar la seguridad ciudadana.

b) Garantizar al máximo el esclarecimiento de los delitos perpetrados o que sean conocidos en el mismo.

c) Proporcionar a las víctimas y testigos una atención preferente, así como facilitar a estos la formulación de denuncias.

d) Asegurar la máxima calidad de los atestados policiales con miras a su eficacia en los diversos procedimientos penales, especialmente en los delitos y faltas de enjuiciamiento rápido.

2.- La relación exacta de materias y concretas responsabilidades que asumirá la Policía Local (Udaltzaingoa) con relación a cada una de ellas, tanto en lo que se refiere a la recepción de denuncias, como a la investigación de los hechos, será acordada bilateralmente en el seno de la comisión de seguimiento del Convenio en relación con las siguientes infracciones penales,

cuando constituyan delitos leves o menos graves:

- | | |
|---|---|
| <p>a) Lesioak, biktima ospitaleratzea beharrezkoa ez denean.</p> <p>b) Etxeko indarkeria eta genero-indarkeria.</p> <p>c) Familia-harremanen kontrako delituak.</p> <p>d) Kondena urratzeak: une oroko lokalizazio-zigorrenak; urruntze-aginduarenak eta gidatzeko baimenaren gabetzearenak.</p> <p>e) Ebasketak.</p> <p>f) Ibilgailuak berreskuratzeko salaketak, betiere horiek polizia-interesekoak ez badira.</p> <p>g) Udalaren ondare historikoa.</p> <p>h) Bide publikoan egiten diren izaera komertzialeko edo irabazi-asmoko jarduerak edo azoka txikiak, jabetza intelektual edo industrialaren kontrako delituak direnean.</p> <p>i) Elektrizitateko iruzurrak eta horien antzekoak.</p> <p>j) Trafiko-segurtasunaren aurkako delituak.</p> <p>k) Mehatxuak eta derrigortzeak.</p> <p>l) Sorospen-eginbeharra ez betetzea.</p> <p>m) Kalteak oro har, eta bereziki hiri-altzarietan egindakoak</p> | <p>a) Lesiones, que no requieran hospitalización.</p> <p>b) Violencia doméstica y de género.</p> <p>c) Delitos contra las relaciones familiares.</p> <p>d) Quebrantamientos de condena; de localización permanente; órdenes de alejamiento y privaciones del permiso de conducir.</p> <p>e) Hurtos.</p> <p>f) Denuncias por recuperación de vehículos, siempre que estos no estuvieran considerados de interés policial.</p> <p>g) Patrimonio histórico municipal.</p> <p>h) Actividades de carácter comercial o con ánimo de lucro realizadas en la vía pública o mercadillos y que constituyan delitos contra la propiedad intelectual o industrial.</p> <p>i) Defraudaciones de fluido eléctrico y análogas.</p> <p>j) Delitos contra la seguridad del tráfico.</p> <p>k) Amenazas y coacciones.</p> <p>l) Omisión del deber de socorro.</p> <p>m) Daños en general y, en especial, los causados al mobiliario urbano.</p> |
|---|---|

n) Osasun publikoaren aurkako delituak.

3.– Polizia judizialaren funtzioetan poliziek duten lankidetzeta-maila zehatza ebazteko honako alderdi hauek izango dira kontuan:

a) Euskadiko polizia-indar bakoitzarentzat aurreikusitako eskumenen esparrua.

b) Udaltzainen kopurua, herriko biztanle-kopuruaren arabera, bai eta alor horretan ardura gehiago hartzeko nahikoa gaitasun operatibo duten ere, faktore hauen arabera:

– Udaltzainen prestakuntza-maila eta esperientzia polizia judizialaren funtzioak egiten;

– Polizia judizialaren funtzioetan espezializatutako taldeak edo unitateak antolatze gaitasun teknikoa eta operatiboa;

– Polizia judizialaren funtzioak egiten laguntzeko beharrezkoak diren baliabide material eta teknikoen erabilgarritasuna.

4.– Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioak egiteko jarduera-eremua udalerrria izango da eta, poliziaren lehen auzialdian, hitzarmen honetan aipatutako arau-hausteetatik delitu arin edo hori baino larritasun txikiagoko delitu gisa jotzen direnei baino ez die

n) Delitos contra la salud pública.

3.– Para la determinación del nivel concreto de colaboración de las respectivas policías en el ejercicio de las funciones de policía judicial se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

a) El respeto al marco competencial previsto para cada cuerpo de la Policía del País Vasco.

b) El número de los efectivos de la Policía Local (Udaltzaingoa) con relación al número de los habitantes de la población, así como la suficiencia de su capacidad operativa para asumir mayores responsabilidades en este ámbito, de acuerdo con los siguientes factores:

– El nivel de formación y la experiencia de sus componentes en el ejercicio de las funciones de policía judicial;

– La capacidad técnica y operativa para constituir grupos o unidades especializadas en las funciones de policía judicial;

– La disponibilidad de los recursos materiales y tecnológicos necesarios para colaborar en el desempeño de funciones de policía judicial.

4.– El ámbito de actuación en funciones de policía judicial de la Policía Local (Udaltzaingoa) será el de su término municipal y se ajustará, tanto en lo que se refiere a las denuncias, como a la investigación de los hechos que constituyan una o

eragingo, hala salaketak jasotzeari nola gertakariak ikertzeari dagokionez.

5.- Ikerketa bat egiterakoan udalerritik kanpoko jarduketak egiteko beharra sortzen duten elementu edo zantzuak aurkituko balira, egoeraren berri emango zaio berehala Ertzaintzaren ikerketa kriminal eta polizia judizialeko arduradunei, ikerketak eten egingo dira eta Ertzaintzaren arduradun horren esku utziko da egindako guztia, agintari judizialei jakinarazi eta gero.

6.- Poliziaren jarduketa guztiak Ertzaintzari transferituko dizkio Udaltzaingoak berehala, jarduketak egiterakoan honako egoera hauetako bat gertatzen ari dela ikusiko balitz: Ertzaintza gertakari bera dagoeneko ikertzen ari dela, gertakariak udalerritik kanpoko inplikazio garrantzitsuak dituela, Udaltzaingoaren eskumeneko lurralde-eremutik edo funtzioetatik kanpoko beste arau-hauste penal batzuk ere egin direla edo gertakariak horrelakoekin lotura duela, edo egileak antolatutako gaizkiletaldek izan litezkeela.

7.- Salaketak egitea:

a) Herritarrei salaketak egiteko erraztasunak emateko eta eskaintzen zaien polizia-arreta hobetzeko, Bulego Mugikorrak martxan jartzea

varias infracciones penales, a aquellas que, en primera instancia policial, puedan ser calificadas como delito leve o menos grave de entre las señaladas en este Convenio.

5.- Si durante la realización de una investigación apareciesen elementos o indicios que aconsejen practicar actuaciones fuera del territorio del municipio, se comunicará de manera inmediata tales circunstancias a los responsables en materia de investigación criminal y policía judicial de la Ertzaintza, cesando en la progresión de la investigación y poniendo a disposición de este lo actuado, participándolo a la Autoridad Judicial.

6.- Cuando en el transcurso de la actuación de la Policía Local (Udaltzaingoa) se apreciase que sobre el hecho investigado ya se estuviesen llevando a cabo investigaciones por la Ertzaintza, implicaciones trascendentes que excedan del término municipal, o la existencia o conexión con otras infracciones penales que no estén en su ámbito territorial o funcional de competencia, o se aprecie que pudieran ser perpetrados por bandas organizadas, todas las actuaciones realizadas serán trasladadas, de forma inmediata, por la Policía Local (Udaltzaingoa) a la Ertzaintza.

7.- Formulación de denuncias:

a) Para facilitar la formulación de denuncias y mejorar la atención policial al ciudadano, se estudiará y decidirá, en su caso, la conveniencia

komenigarria den aztertu eta erabakiko da. Horiek udaltzainek osatuko lituzkete, edo bestela udaltzainek eta ertzainek, modu bateratuan.

b) Gainera, salaketak telefonoz edo internet bidez jasotzeko beharrezko neurriak ere erabakiko dira, betiere teknikoki posible bada, eta horiek behar bezala formulatzen direla bermatuz betiere.

c) Era berean, salaketa-mota jakin batzuk gertakarien lekuan bertan egiteko aukera emateko neurriak ere aztertuko dira, salatzailari dagokion formularioa eskainiz.

8.- Atestatuak egitea eta horiek telematikoki transmititzea:

a) Atestatuak eta eginbideak egiteko, indarreko legeria prozesal eta penalean ezarritako irizpideei jarraituko diete. Hori egiteko, beharrezkoa den guztia egin ahal izango da Udaltzaingoak Ertzaintzaren dokumentazio-euskarri normalizatu eta informatizatuak erabil ditzan, horiek egindako polizia-jarduketarako egokiak diren heinean.

b) Udaltzaingoak egiten dituen atestatuak idazteko eta polizia judizialaren arloko ofizioak eta idatziak egiteko, atestatuak egiteko Ertzaintzaren informatika-aplikazioa erabiliko da. Ondorio horietarako

y la forma de poner en marcha Oficinas Móviles formadas por agentes del Cuerpo de Policía Local o, de forma conjunta, por agentes de dicho Cuerpo y de la Ertzaintza.

b) Asimismo, se arbitrarán, siempre que sea técnicamente posible, las medidas necesarias para la tramitación de denuncias por teléfono o por internet, garantizando, en todo caso, su oportuna formalización.

c) Igualmente, se estudiarán las medidas para posibilitar que un determinado tipo de denuncias pueda efectuarse en el mismo lugar de los hechos, poniendo a disposición del denunciante el correspondiente formulario.

8.- Elaboración de atestados y su transmisión telemática:

a) Para la realización de los atestados y diligencias, se seguirán los criterios establecidos en la legislación procesal y penal vigente. Para la ejecución de esta tarea, podrá disponerse lo necesario para que la Policía Local (Udaltzaingoa) utilice los soportes documentales comunes normalizados e informatizados de la Ertzaintza, en la medida en que se ajusten a la actuación policial realizada.

b) La confección de los atestados que instruya la Policía Local, así como los oficios y escritos que redacten relativos a materia de policía judicial se llevará a cabo mediante la aplicación informática de atestados de la Ertzaintza, a cuyos efectos, tal

konexioa informatika-sistemen bidez egingo da.

c) Edozein kasutan ere, Udaltzainak egindako atestatuaren kopia bat bidaliko zaio Ertzaintzari, ezartzen diren protokoloen arabera. Horren harira, Udaltzaingoak prozedura bat ezarriko du dagokion Ertzaintzaren unitateko arduradunari egunero informazioa emateko.

d) Ikerketak eta atestatuak egiterakoan erabiltzen diren datuen tratamendu informatikoa egiterakoan datu pertsonalak babesteko araudian ezarritako xedapenak kontuan hartuko dira.

9.- Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko integrazioa:

Udaltzaingoaren polizia judizialaren funtzioak indartu eta optimizatzeko, polizia judizialaren ikerketak eta jarduketak egiteko beharrezkoak diren Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroko datu-baseekin interkonektatuko da Udaltzaingoa, hitzarmen honetan ezarritako arau-hausteen alorrean.

Horretarako, Ertzaintzaren informatika-sistemekin integratzeko eta konektatzeko informatika-aplikazioak instalatuko dira Udaltzaingoaren bulegoetan, batik bat polizia-atestatuak egiteari dagokionez, horrela

conexión se realizará a través de sus sistemas informáticos.

c) En cualquier supuesto, una copia de los atestados instruidos por la Policía Local (Udaltzaingoa) se remitirá de acuerdo con los protocolos que se establezcan, a la Ertzaintza. Y al respecto, se establecerá un procedimiento de información diaria por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa) al responsable de la respectiva unidad de la Ertzaintza.

d) El tratamiento informático de los datos utilizados durante la realización de las investigaciones y en la elaboración de atestados se realizará teniendo en cuenta las disposiciones contempladas en la normativa reguladora de la protección de datos de carácter personal.

9.- Integración en el Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco:

Para potenciar y optimizar las funciones de policía judicial del Cuerpo de Policía Local, se procederá a su interconexión con las Bases de Datos del Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco necesarias para llevar a efecto las investigaciones y actuaciones de policía judicial, en el ámbito de las infracciones establecidas en el presente Acuerdo.

A tal fin se potenciará la instalación en las dependencias de la Policía Local (Udaltzaingoa) de aplicaciones informáticas que permitan la integración y conexión con los sistemas informáticos de la

Udaltzaingoak polizia judizialaren funtzioak betez egindako jarduketetako lankidetzeta eta koordinazioa erraztuz. Horretarako datu pertsonalak babesteko arloan indarrean dagoen araudia kontuan izango da.

Sarbide horren bidez, datu-baseetara sartu eta horiek erabiltzeko protokoloan zehazten diren datubaseetako datu administratibo, polizial eta judizialak kontsultatu ahal izango dira, eta modu mugatuan tratatu.

Udaltzaingoak delituak ikertzeko egiten dituen jarduera guztiak, bai agintaritzak judizialarentzako atestatuarekin amaitzen direnak bai artxibatzen direnak, Euskal Herriko Poliziaren Datu Bilketarako Zentroan sartuko dira beharrezkoak diren jarraibide teknikoen arabera; segurtasun-baldintzekin gaituta dauden udaltzainek kontsultatu ahal izango dituzte, datu pertsonalak babesteko araudia errespetatuz.

10.- Polizia judizialaren oinarritzko prozedura operatiboak:

a) Atxiloteta, identifikazioa eta datuak hartzea.

Udaltzaingoak egindako jarduketan ondorioz pertsona bat atxilotuko balitz, atxiloteta Udaltzaingoak berak

Ertzaintza, especialmente en lo que se refiere a la elaboración de atestados policiales, para facilitar la colaboración y la coordinación de las actuaciones practicadas por los cuerpos de policía local en el ejercicio de las funciones de Policía Judicial. Para lo cual se tendrá en cuenta lo dispuesto en la normativa vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal.

Dicho acceso facilitará la consulta y tratamiento limitados de datos administrativos, policiales y judiciales de las bases de datos que se establezcan en el correspondiente protocolo de acceso y uso de las mismas.

Las investigaciones de averiguación del delito que inicie la Policía Local, tanto si concluyen en atestado a la Autoridad Judicial o en archivo, serán registradas desde su inicio en el Centro de Elaboración de Datos de carácter policial de la Policía del País Vasco de conformidad con las Instrucciones técnicas que se precisen, y podrán ser consultadas por los componentes de la Policía Local habilitados con las condiciones de seguridad y respeto a la normativa de protección de datos personales.

10.- Procedimientos básicos operativos de policía judicial:

a) Detención, identificación y reseña.

Siempre que de las actuaciones practicadas por los componentes de la Policía Local (Udaltzaingoa) resultara la detención de una persona, esta

kudeatuko du pertsona hori epailearen eskuetan jarri arte, beharrezkoa balitz.

Atxilotua identifikatzeko eta haren datuak hartzeko, Udaltzaingoak baliabide propiorik ez balu, atxilotua ertzain-etxera eraman beharko da.

b) Atestatuak egitea eta atxilotua epailearen esku uztea.

Udaltzaingoak, polizia judizialaren funtzioak betez, beharrezkoak diren ikerketak eta atxiloketak egingo ditu, Konstituzioan eta ordenamendu juridikoan xedatutakoaren arabera.

Pertsona bat atxilotzerakoan, atestatuaren instruktoreak izango du atxilotua epailearen esku uzteko ardura edo, dagokionean, hura aske uzteko edo legez dagokion egoerara pasatzeko ardura, bai eta atestatua agintaritza judizialari bidaltzekoa ere.

Atxilotua epaitegira eramateko, gai horren inguruan epaitegietako gobernu-organismoek emandako arauak errespetatuko dira.

Era berean, delitu jakin batzuk azkar epaitzeko prozedurako atestatu bat tramitatzen denean, epaitegietako gobernu-organo horrek erabakitakoa beteko da.

será gestionada por la propia Policía Local hasta su puesta a disposición judicial, si fuera necesario.

A los efectos de identificación y de reseña, en caso de que la Policía Local (Udaltzaingoa) no cuente con medios propios, las personas detenidas deberán ser conducidas a las dependencias de la Ertzaintza.

b) Elaboración de atestados y puesta a disposición judicial de la persona detenida.

La Policía Local practicará, en sus funciones de policía judicial, las investigaciones y detenciones que procedan con arreglo a lo previsto en la Constitución y en el resto del ordenamiento jurídico.

Cuando se practique la detención de una persona, el instructor del atestado será el responsable de la puesta a disposición judicial de aquella, o en su caso de su puesta en libertad o pase a la situación que legalmente proceda, y de la remisión del atestado a la Autoridad Judicial.

A este respecto, el traslado del detenido a las dependencias judiciales se efectuará de acuerdo con las normas impartidas al respecto por los órganos de gobierno de los Juzgados.

Igualmente, cuando se tramite un atestado de los denominados de enjuiciamiento rápido de determinados delitos, se estará a lo que disponga el citado órgano de gobierno de los Juzgados.

Atestatuaren instruktorearen ardura izango da eginbideak Fiskaltzari eta legean ezarritako gainerako organismo publikoei bidaltzea.

Atestatuaren instruktorearen ardura izango da, era berean, segurtasuneko plan estatistikoa betearaztea.

Edozein kasutan ere, Udaltzaingoak egindako atestatuaren kopia bat bidaliko dio Ertzaintzari, ezartzen diren protokoloen arabera. Horren harira, Udaltzaingoak prozedura bat ezarriko du dagokion Ertzaintzaren unitateko arduradunari egunero informazioa emateko.

c) Polizia zientifikoa, kriminala eta peritutzatzen teknika.

Hitzarmen honen arabera egiazta eta iker ditzakeen delituen ikerketa egiteko, Udaltzaingoak gertakariaren lekuan bertan egingo du begi-ikuskapen teknika, eta gertakariak argitzen lagundu dezaketen zantzu edo proba-elementu oro jasoko du.

Begi-ikuskapen teknika egiten duten udaltzainek akta bat idatziko dute, eta horri krokisak, argazkiak eta/edo bideoak erantsiko dizkiote. Hori polizia-atestatuari gehituko zaio, eta arreta berezia emango zaio zaintza-katea bermatzeari.

El instructor del atestado será responsable de remitir copia de las diligencias al Ministerio Fiscal y demás organismos públicos determinados por las leyes.

El instructor del atestado será también responsable del cumplimiento del plan estadístico de seguridad.

En cualquier supuesto, una copia de los atestados instruidos por la Policía Local (Udaltzaingoa) se remitirá, de acuerdo con los protocolos que se establezcan, a la Ertzaintza. Y, al respecto, se establecerá un procedimiento de información diaria por parte de la Policía Local (Udaltzaingoa) al responsable de la respectiva unidad de la Ertzaintza.

c) Policía científica, criminalística y peritaje técnico.

Para la investigación de los delitos cuya comprobación e investigación puede asumir en virtud del presente Convenio, la Policía Local (Udaltzaingoa) practicará la inspección técnico ocular en el lugar de los hechos y recogerá cuantos indicios o elementos de prueba sean conducentes al esclarecimiento de los hechos.

Los miembros de la Policía Local (Udaltzaingoa) que realicen la inspección técnico ocular levantarán un acta a la que adjuntarán los croquis, reportajes fotográficos y/ o video-gráficos, así como los elementos recogidos, la cual será unida al atestado policial, cuidando

Udaltzaingoak polizia zientifikoaren eta peritutzaren lanak egiteko nahikoa baliabide ez duenean, Ertzaintzaren Polizia Zientifikoaren Unitatearen lankidetzeta eta laguntza eskatuko da. Laguntza unitate horren bidez eman ezin denean bakarrik joko da beste zerbitzu batzuetara. Agintaritzak judicial eskudunari intzidentzia horren berri emango zaio.

11.– Koordinazio operatiboa.

Esku hartzen duten bi aldeek adostasunez, polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako zentro bat sortu ahal izango da. Horren buru izango dira bi polizia-indarretako alor horretako arduradunak, eta helburua polizia-jardun koordinatua une oro bermatzea izango da.

Zentro horrek etenik gabe funtzionatu beharko du egunean 24 orduz eta bilerak antolatuko dira aldi berean behin ikerketa kriminal guztietan polizia eraginkorra dela bermatzeko eta hitzarmen honetan jasotako alor operatibo guztiak betetzen direla ziurtatzeko.

Udaltzaingoak polizia judizialaren alorrean egiten dituen jarduketak guztien berri emango dio egunero polizia judizialaren arloko koordinazio operatiborako zentroari dokumentu normalizatu baten bidez, atestatuaren transmisio elektronikoen kalterik gabe.

especialmente de garantizar la cadena de custodia.

Cuando el Cuerpo de Policía Local no cuente con los medios propios y adecuados para la realización de las labores de policía científica y peritaje, se solicitará la colaboración y auxilio de la Jefatura de Policía Científica de la Ertzaintza, recurriendo a otros servicios únicamente en el caso de que no pueda prestársele a través de dicha Jefatura. Dicha incidencia será puesta en conocimiento de la Autoridad Judicial competente.

11.– Coordinación operativa.

Mediante acuerdo entre las partes intervinientes se podrá crear un centro de coordinación operativa en materia de policía judicial, dirigido por los responsables en tal materia de ambos cuerpos policiales, para garantizar en todo momento la actuación policial coordinada.

Dicho centro deberá funcionar permanentemente las 24 horas del día y se mantendrá reuniones periódicas para garantizar la eficacia policial en las investigaciones criminales y el cumplimiento de todos los aspectos operativos contemplados en el presente Convenio.

Todas las actuaciones que la Policía Local (Udaltzaingoa) realice en funciones de policía judicial serán comunicadas diariamente al centro de coordinación operativa en materia de policía judicial mediante un documento normalizado, sin perjuicio de la transmisión electrónica de copia de los atestados.

12.- Prestakuntza.

Polizia judizialeko talde edo unitateen parte diren udaltzainek gai horretan espezializatzeko ikastaro bat egin beharko dute, salbu eta egiaztatutako esperientzia badute.

Udaltzainei zuzendutako polizia judizialaren alorreko prestakuntza-ekintzak sustatuko dira. Horiek Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademian egingo dira. Prestakuntza-ekintza horiek aurrera eramateko, agintaritzak judizialaren eta Fiskaltzaren lankidetzak lortzeko ahaleginak egingo dira.

Polizia judizialaren lanetan espezializatzeko sarrerako ikastaroetan parte hartzeko, Udaltzaingoko funtzionarioen kasuan, ez da ezinbestekoa izango hitzarmen hau sinatzen den egunean funtzio horietan hiru urteko esperientzia dutela egiaztatzea.

Hamabigarrena.- Komunikazio instituzionala.

1.- Bi polizia-indarrek batera egiten dituzten esku-hartzeei buruzko prentsa-oharrak elkarri pasako dizkiote bi polizia-indarretako prentsa arduradunek argitaratu aurretik. Horrela, laguntza eman zuen polizia-indarrak prentsa-oharra osatu ahal izango du intzidentziaren titulartasuna duen polizia-indarrak oharra publiko egin

12.- Formación.

Los agentes del Cuerpo de Policía Local que formen parte de los respectivos Grupos o Unidades de Policía Judicial, salvo que tuvieran la correspondiente experiencia acreditada, deberán realizar un Curso de Especialización en la materia.

Se impulsarán acciones formativas en materia de policía judicial, dirigidas a los componentes de la Policía Local (Udaltzaingoa), que se desarrollarán en la Academia Vasca de Policía y Emergencias. Para el desarrollo de dichas acciones formativas, se propiciará la colaboración de las autoridades judiciales y del Ministerio Fiscal.

La realización de los cursos iniciales de especialización en 'Policía Judicial' no será imprescindible en el supuesto del personal funcionario de la Policía Local (Udaltzaingoa) que, a la fecha de la firma del presente Convenio, tenga acreditada una experiencia mínima de tres años en el desarrollo especializado de dichas funciones.

Decimosegunda.- Comunicación institucional.

1.- Las notas de prensa que se realicen con motivo de intervenciones conjuntas por parte de ambos cuerpos policiales se intercambiarán, con carácter previo a su difusión, entre los dos gabinetes de prensa, al objeto de que se complementen por parte del servicio que prestó su apoyo, y sean emitidas por parte del organismo policial titular del

aurretik, eta une oro bermatua geratuko da bi indarrek egindako lanaren aitortza.

2.- Egokia dela erabakitzen denean, prentsa-ohar bateratuak eman ahal izango dira.

3.- Edonola ere, komunikabideei informazioa eman behar dien polizia-indarra kontuz ibiliko da gertakarien ikerketan eragina izan lezaketen datuak publiko ez egiteko.

4.- Zerbitzuei buruz egiten diren estatistika eta ebaluazioen aurreko azterketa bat egin beharko da tokiko polizia-koordinaziorako batzordean, eta horiek argitaratu eta komunikabideei zabaltzeko batzorde horren adostasuna lortu beharko da aldez aurretik.

Hamahirugarrena.- Emaitzak ebaluatzeko adierazleak.

1.- Tokiko polizia-koordinaziorako batzordeetan edo, bestela, koordinazio operatiboko mahaietan, polizia-lankidetzaren emaitzak ebaluatzeko adierazleak ezarriko dira, hainbat irizpide erabilita: krimenaren eta indarkeriaren indizeak, segurtasun-faltaren pertzepzioa, poliziaren eta komunitatearen arteko harremanak, poliziaren jarduna eta horren kudeaketa instituzionala, besteak beste.

2.- Adierazle horien helburuak ere askotarikoak izan ahalko dira, hala nola abiarazi diren baterako programen eragina neurtzea, estrategia baten esparruko emaitzak edo helburu espezifikoak bete diren neurtzea edo

incidente, garantizándose en todo caso la puesta en valor de la labor llevada a cabo por ambos cuerpos policiales.

2.- En aquellas que se considere oportuno se podrán emitir notas de prensa conjuntas.

3.- En todo caso, el cuerpo que tenga que informar a los medios de comunicación debe velar por la debida reserva de aquellas informaciones que puedan afectar a la investigación de los hechos.

4.- Las estadísticas y evaluaciones de los servicios que se puedan elaborar deben ser objeto de estudio previo en la comisión de coordinación policial de ámbito local y su publicación y difusión a los medios de comunicación requiere acuerdo previo de la misma.

Decimotercera.- Indicadores de evaluación de resultados.

1.- En las comisiones de coordinación de ámbito local o, en su defecto, en las mesas de coordinación operativa se establecerán indicadores para evaluar los resultados de la cooperación policial atendiendo a aspectos tales como los índices de criminalidad y violencia, la percepción de inseguridad, las relaciones entre la policía y la comunidad, la actividad policial y su gestión institucional.

2.- Dichos indicadores podrán estar dirigidos a medir el impacto de los programas de actuación conjunta implementados, a medir los resultados o el cumplimiento de objetivos específicos en el marco de

aurreikusitako helburu estrategikoak betetzeko beharrezko jarduera espezifikoaren implementatze- edo aurrerapen-maila ezagutzea.

Hamalargarrena.– Jarraipeneko batzorde mistoa.

Hitzarmena behar bezala betetzen dela zaintzeko, Jarraipen Batzorde Tekniko bat eratuko da. Bi kidek osatuko dute; bata Segurtasun Sailaren ordezkaria, eta, bestea, Udalarena. Segurtasun Saileko ordezkaria izango da batzordeko presidentea.

Batzorde horren zereginak hauek dira: hitzarmena interpretatzean sor daitezkeen zalantzak argitzea, betearaztean eragin daitezkeen desadostasunak konpontzea, hitzarmenaren urratsak aztertzea eta, beharrezkoa izanez gero, hori hobetzeko proposamenak egitea.

Batzordea urtean behin bilduko da, gutxienez, aldeetako batek horrela eskatzen badu, eta adostasunez hartu beharko dituzte erabakiak.

Hamabosgarrena.– Hitzarmena aldatzea.

Lankidetzeta-hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean alda daiteke, bi alderdiek hala erabakiz gero, eta erabaki berriak gehigarri gisa erantsiko zaizkio dokumentu honi.

una estrategia, o a conocer el progreso en la implementación de actividades específicas necesarias para dar cumplimiento a los objetivos estratégicos previstos.

Decimocuarta.– Comisión mixta de seguimiento.

Para velar por la adecuada realización del Convenio se constituye una Comisión técnica de seguimiento, integrada por dos miembros, uno en representación del Departamento de Seguridad, y otro en representación del Ayuntamiento respectivo. La presidencia la ostentará el representante del Departamento de Seguridad.

Corresponde a esta Comisión resolver las dudas que surjan en su interpretación, solventar las posibles discrepancias que puedan sobrevenir en su ejecución, revisar la marcha del convenio y, en su caso, elaborar las propuestas tendentes a su mejora.

La Comisión deberá reunirse, al menos, una vez al año, y cuando una de las partes así lo solicite, adoptando sus acuerdos por consenso.

Decimoquinta.– Modificación.

El presente Convenio de Colaboración podrá ser modificado durante su periodo de vigencia por acuerdo de ambas partes, añadiéndose los nuevos acuerdos como adenda al presente documento.

Hamaseigarrena.– Hitzarmenaren araubidea eta auziak.

Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio-araubidea bete beharko da.

Hamalaugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari esleitutako funtzioen kalterik gabe, hitzarmen hau garatu eta gauzatzerakoan bi aldeek artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren esku utziko dira.

Hamazazpigarrena.– Indarraldia eta amaiera.

Hitzarmen honen indarraldia lau urtekoa da, sinatzen den egunetik zenbatzen hasita. Epe hori amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, beste lau urtez gehienez, edo hitzarmena azkentzea.

Lankidetzaren hitzarmen hau irakurri ondoren, bertan esandakoarekin bat datozela adierazteko, aldeek bina kopia sinatu dituzte, testuaren idazpuruan aipatutako tokian eta egunean, eta ezarritako estipulazioekin bat.

Decimosexta.– Régimen del Convenio y cuestiones litigiosas.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre Administraciones Públicas.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de Seguimiento, prevista en la cláusula decimocuarta, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Decimoséptima.– Vigencia y extinción.

El plazo de vigencia del presente Convenio es de cuatro años, contados a partir del día de su firma. En cualquier momento antes de la finalización de dicho plazo, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta otros cuatro años adicionales, o bien su extinción.

Leído por las partes y en prueba de conformidad con lo expuesto en el presente Convenio de Colaboración, lo firman en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento, y conforme a las estipulaciones que en el mismo se han establecido.



SEGURTASUN SAILA
DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

D. Josu Iñaki Erkoreka Gervasio jauna.

**Jaurlaritzako Lehenengo
Lehendakariorde eta
Segurtasuneko sailburua.**

**Vicelehendakari Primero y
Consejero de Seguridad.**



D.^a Nagore Alkorta Elorza
andrea

Azpeitiako Alkatea.
**Alcaldesa del Ayuntamiento de
Azpeitia.**